

بالک کتاب مالها

ڈاکو، پیون

روئشو چند

لیکھک: کٹتیرینا مانتریا ہ تیرواٹی

مترجمہ: غفرن جوولیجو

حق ۽ واسطا اداري و ت محفوظ

ڪتاب جو نالو :	روئو چند
موضوع :	ٻارا ٿوادب
لیڪ :	ڪنٽرینا ماڪثرا ۽ تيروانئي
مترجم :	ڦفري چو ٿيجو
سرورق ۽ خاكا :	هون الهي تيدگ (انگريزي چاپو)
	هرجي لعل (سنڌي چاپو)
چاپيندڙ :	مئليسن ريندل ايٺڊ اهورو نيوزيليند [انگريزي چاپو 1992ع]
	فينيكس بڪس، حيدرآباد، [سنڌي چاپو 2012ع]
ڳاڻيتو :	1000
قيمت :	Rs. 70/- روپيا

All Rights Reserved:

Title	:	Cry-Baby Moon
Author:	:	Katerina Mataira & Terewai Kemp
Illustrations by	:	Hone Ihi-o-te-rangi Ngata [English Edition] Harji Lal [Sindhi Edition]
Translated by	:	Zaffar Junejo
Composing& Layout	:	Ahmed Solangi
Published by	:	Mallison Rendal and Ahuru New Zealand [English Edition 1992] Phoenix Books, Hyderabad, [Sindhi Edition 2012]
Copies	:	1000
Price	:	Rs. 70/-

به اکر

سنڌي پوليءَه ڪيترائي ٻاراڻا ڪتاب شایع ٿي رهيا آهن پر پوءِ به هڪ اهڙي ڪتابي سلسلی جي اشد ضرورت هئي، جيڪو بارڙن جي ذهنن جي منظميءَ با ترتيب آبياري ڪري سگهي. فينيڪس بُڪس ٽيم وٽ ڪافي عرصي کان هڪ اهڙي ڪتابي سلسلی شروع ڪرن جي رتا هئي، جنهن تحت ٻارڙن جي نه رڳو تعليم ۽ تربیت ڪري سگهجي، پر کين مستقبل جي للكارن لاءِ به تيار ڪجي.

ڄاڻايل ٻاراڻي ڪتابي رتا کي هڪ مقصد هيٺ تن ڏاڪن هر ورهايو ويو آهي، پهرين ڏاڪي هر ٽين کان پنجون درجو ٻئين ڏاڪي هر چهين کان انون درجو ۽ ٽين ڏاڪي هر نائين کان ڏهون درجو شامل آهن، هن ٻئين ڏاڪي هر ڪئرينا ماتشرا ۽ تيروانئي جي مشهور ڪتاب "ڪراءءَ" - بي بي مون "جو ترجمو بعنوان "روظو چند" پيش ڪري رهيا آهيون.

هي ڪتاب 1992ع ۾ مئليسن ريندل اينڊ اهورو پيشلنگ هائوس، [نيوزيليند] انگريزي پوليءَه شایع ڪيو ويو هو، هيءَ ڪتاب ٻارن کي ٻڌائي ٿو ته لڳاتار ڪوشش ۽ درست وات وٺڻ سان ڪاميابي ماڻي سگهجي ٿي.

مٿي ڏڪر ڪيل رتا تحت ٽنهي ڏاڪن هيٺ نئو موضوع متعارف ڪيا ويندا جيئن: فطرت، فطري لقاء، سنڌ شناسي، آڪاڻيون، ماحوليات، صحت ۽ صفائي، رياضي، فلسفو اڳوان ۽ شاعري وغيرها. هن رتا هيٺ ٻاراڻي ادب جا شاهڪار ڪتاب ترجمو ڪري ٻارن لاءِ شایع ڪيا ويندا ته جيئن هو شعوري طرح دنيا جي ٻارن سان ڪلهو ڪلهي هر ملائي سگهن، ان ڪانسواء سنڌ جون ٻاراڻيون لوڪ ڪهاڻيون پڻ شایع ڪيون وينديون ته جيئن پار پنهنجي ثقافت، علم ۽ ادب کان به واقف ٿي سگهن.

روزينا جو ڦيجو

فينيڪس بُڪس

جيدرآباد



چند روئی رهیو هو



چنڊ ايدا ته ڏک پريا سڏڪا پي پريا جو پرسان لنگهندڙ
ڪر بيهي رهيو ۽ پچيانس: "ادا چنڊا چو پيو روئين؟"
"روئان انكري ٿو جو مان پنهنجو چھرو سمنڊ ۾ نٿو ڏسي
سگهان." چنڊ سڏڪندي وراطيو.
"بس! ڳالهه به اها!" ڪر جواب ڏنو.
"ڀائو چنڊا تو سمنڊ ۾ پنهنجو چھرو انكري نٿو ڏسي
سگهين. چو ته تون ننڍڙو آهين، ٿورو پاڻ کي وڌو ڪر ته پوءِ
تون پنهنجي چھرو ڏسي سگهندين."



چندب ڪر جي صلاح مڃيندي ڪجهه انتظار ڪيو ۽ وڌڙو
به ٿيو پاڻ ۾ چمڪ ڏمڪ به پيدا ڪيائين. پراهي سڀ جتن
ڪرڻ کان پوءِ به جڏهن آسمان جي سير تي نكتو ۽ پنهنجو
چھرو پسڻ لاءِ هيٺ سمنڊ ڏانهن جهاٽي پاتائين ته کيس
پنهنجو چھرو نظر نه آيو ۽ وري روئڻ لڳو
هاڻي ته چند چھٽ ته پار ڪڍي پي ڙنو سندس روئڻ تي پرسان
لنگهندڙ برسات وسط بند ڪيو ۽ چندب کان پڇيائين: ”چنڊا
ایڏو ڇو پيو روئين؟“
”روئان پيو ڇو ته پنهنجي چھري جوعڪس سمنڊ ۾ نٿو ڏسي
سگهان.“ چند سڏڪندي وراڻيو
”اها به ڪاروئڻ جي ڳالهه آهي؟“
”اهو رڳو انكري آهي جو تون ننديو آهين، ڪجهه وڏو ۽
وڌيڪ روشن ٿي ته پوءِ پنهنجو عڪس سمنڊ ۾ ڏسي
سگهندبن.“



چنڊ ٿورن ڏينهن کانپوئ، وري آسمان جي سير تي نكتو هن
وڌي اڪير مان سمنڊ تي نظر وڌي پر پنهنجو چھرو پسي
کونه سگھيو ته وري روئط شروع ڪيائين.

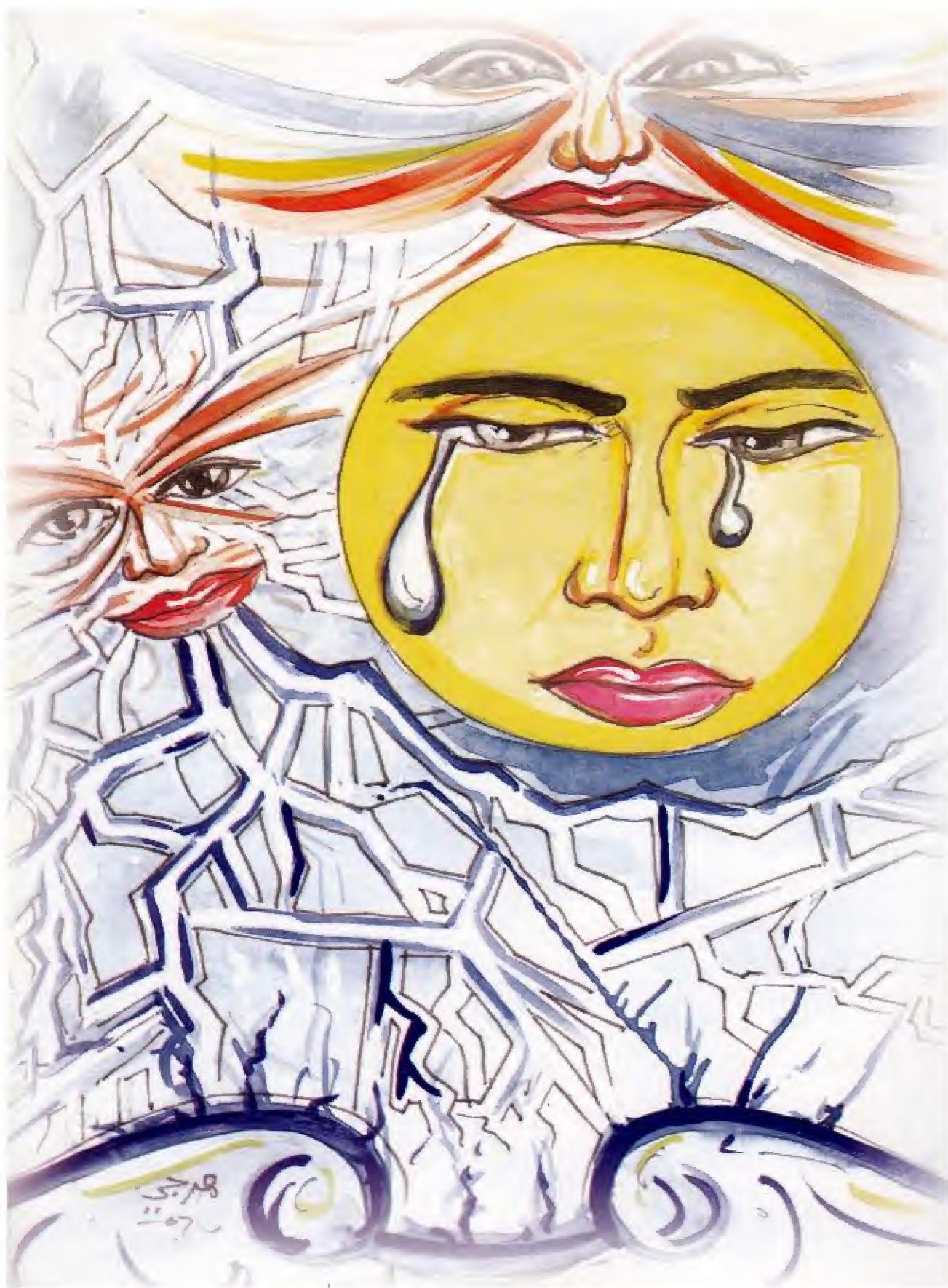
چنڊ هاڻي وڌي سڏ روئي رهيو هو هن جي روئط تي کنوڻ ۽
گوڙهن ڏانهن وبا، جيڪي اتان گذری رهيا هئا.

”اڙي چنڊا ڳالهه چا آهي، چو پين جو نند آرام ڦتاييو اٿئي؟“
کنوڻ ۽ گوڙ خفا ٿيندي چنڊ کان پچيو

”ڪاوڙ چوڻا ڪيو مان ته پنهنجو چھرو سمنڊ ۾ ڏسٽ تو
گهران.“ چنڊ نمائائي سان چيو

”تون اجا به ٿورو وڏو ٿيءُ ۽ وڌيڪ روشن ٿي ته پوءِ پاڻ کي
سمنڊ ۾ ڏسي سگھنديين.“ کنوڻ ۽ گوڙهڪ آواز ٿي چيو

چنڊ اجا به وڌيڪ چمڪيو ته هر طرف سهائي ٿي وئي. هڪ
ئين جوش ۽ جذبي سان آسمان جي سير تي نكتو هن پاڻ
پسٽ لاءِ گھڻوئي هيٺ نهاريو پر پوءِ به پنهنجو عڪس ڏسي
کونه سگھيو



چندب وڏي ڏک مان روئي رهيو هو. اندلث روئط جو آواز ٻڌي چندب
كان پڇيائين: ”منهنجا سهٽا چنڊا توکي ڪنهن رنجابيو آهي؟“
”مان پنهنجو عڪس سمنڊ ۾ ڏسٽ گهران ٿو. پر ڏسي نتو
سگهان. منهنجي روئط جو اهو ئي سبب آهي.“ چندب ڳوڙها
اڳهندى وراڻيو.

”توکي خبر آهي. ته تون پنهنجو عڪس چونه ٿو ڏسي سگهين؟“
”نه. مان نه ٿو ڄاڻان.“ چندب معصوميت سان وراڻيو
”تون عڪس انڪري ڏسي نتو سگهين، چو ته چوليin سبب
سمنڊ ۾ ماثار ڪانهئي. ۽ تنهنجو عڪس ڪونه ٿو نهئي.“
اندلث وضاحت ڪندي چيو.

”چا واقعي اهو ئي سبب آهي؟“ چندب حيرانيءَ مان پڇيو.
”هاطي مون کي چا ڪرڻ گهرجي؟“ چندب اندلث کان پڇيو.
”توکي ڪرڻو هي آهي ته ديوتا کي چئو ته هوائين کي جهڪو
ڪري ته سمنڊ ۾ چوليio پيدا نه ٿين، سمنڊ ماڻو ٿئي ته تون
پنهنجو عڪس ڏسيين سگهين.“

”پيڻ اندلثا تنهنجي مشوري لاءِ مهرباني.“ چندب اندلث جا
ٿورا مجيندي چيو.

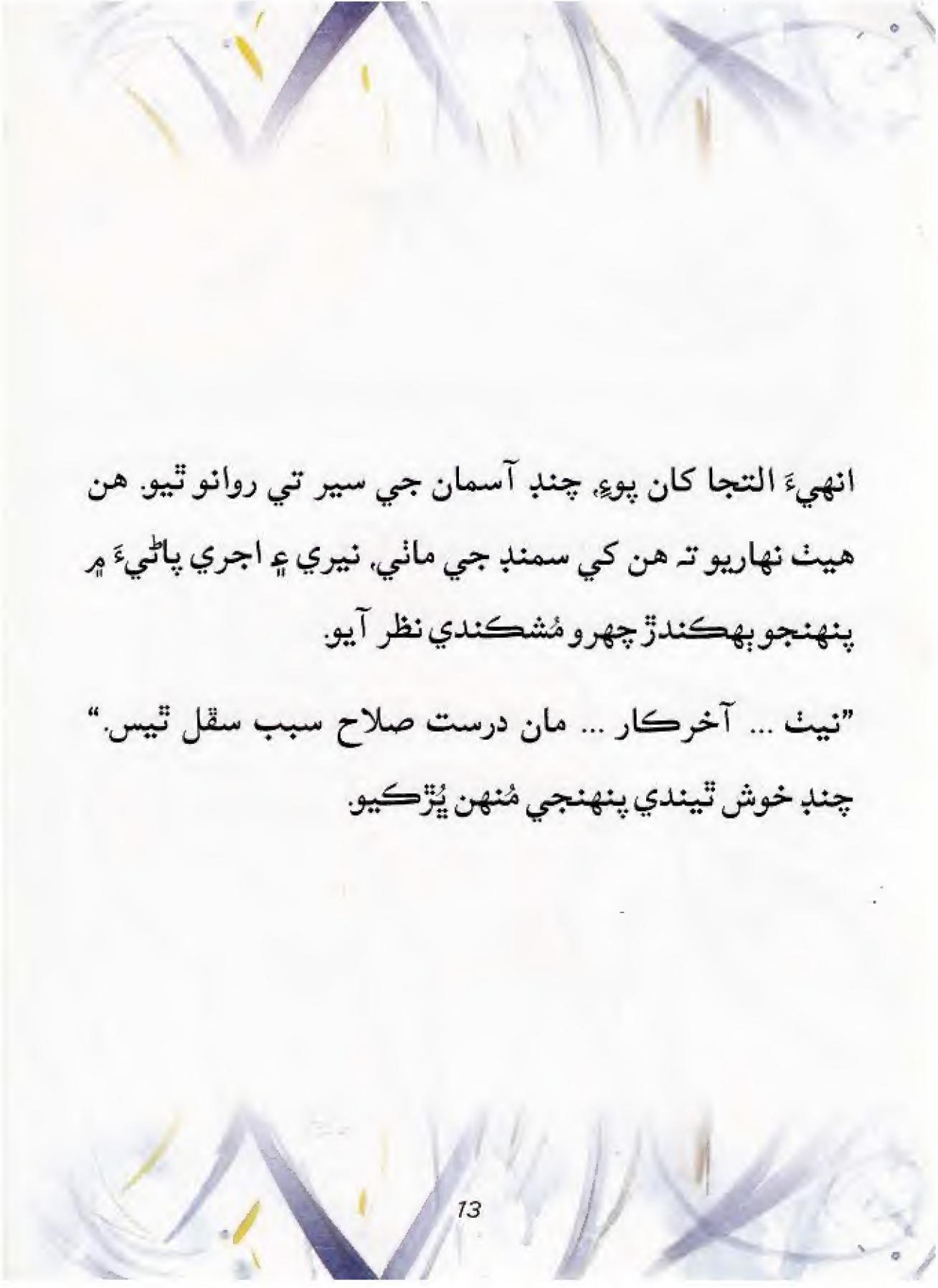




چنبد ڏاڍي دلسوز انداز سان سمنبد جي ديوتا کي پاڏايو سندس
آواز جي ميناس ۽ انداز تي ڪکر، برسات، کيوڻ ۽ گوڙ به
بيهبي رهيا.

چنبد ديوتا کي چئي رهيو هو:
'اي سمنبن جا داتا،
لهن ۽ ويرن جا واھرو
سمنبد تي پاجهه ڪر.
هوائين کي روڪ،
سمنبد کي ماڻو ڪر،
مان پنهنجو مه ڪندڙ ۾ سمنبد هر پسي سگهان.'

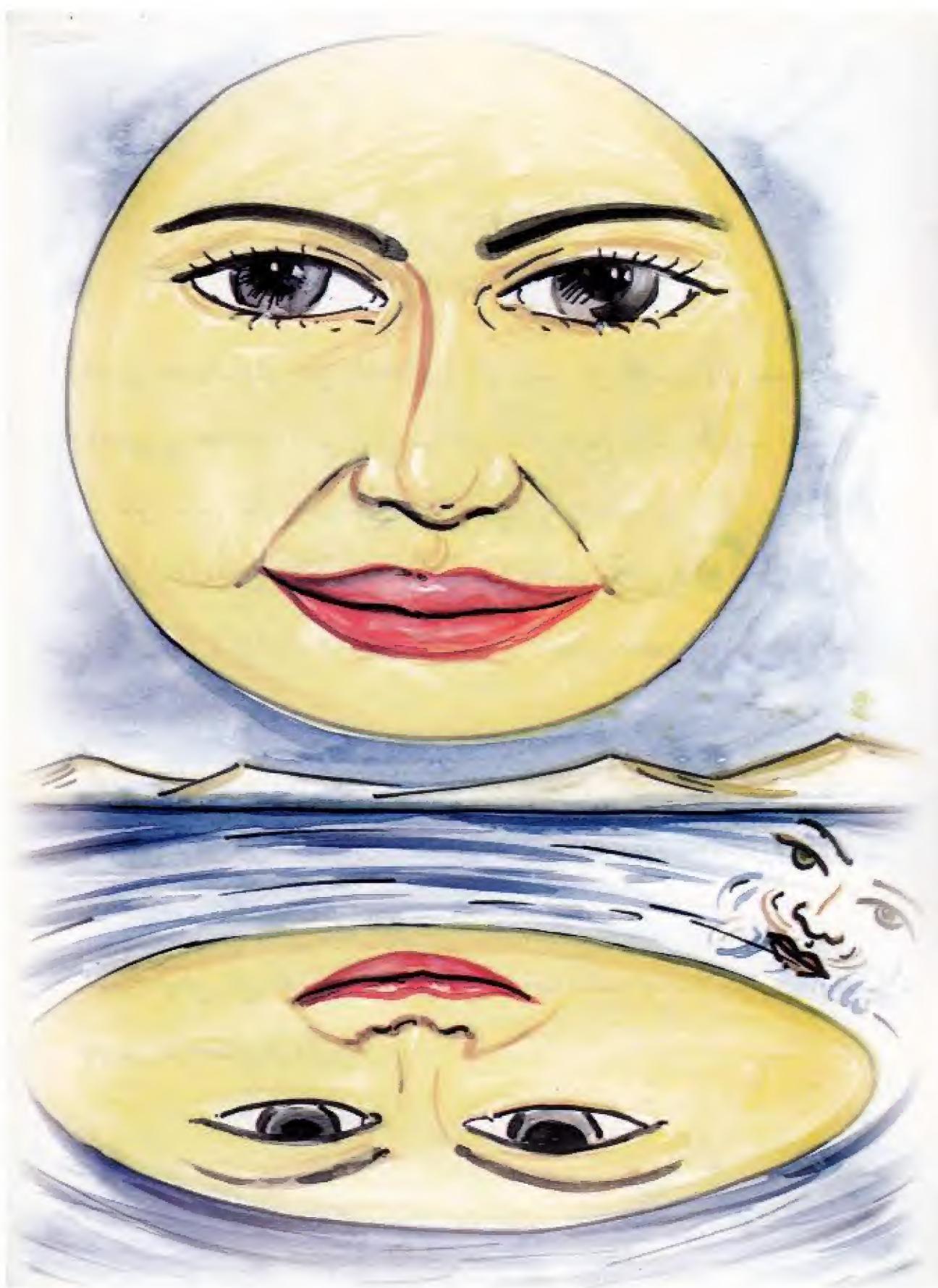




انهیءَ التجا کان پوئِ، چنبد آسمان جي سبیر تي روانو ٿيو. هن
هيٺ نهاريyo ته هن کي سمند جي ماڻي، نيري ۽ اجري پاڻي ۽
پنهنجو په ڪندڙ چھرو مشڪندي نظر آيو.

”نيٺ ... آخرڪار ... مان درست صلاح سبب سقل ٿيس.“

چنبد خوش ٿيندي پنهنجي ڦنهن ڀڙڪيو.

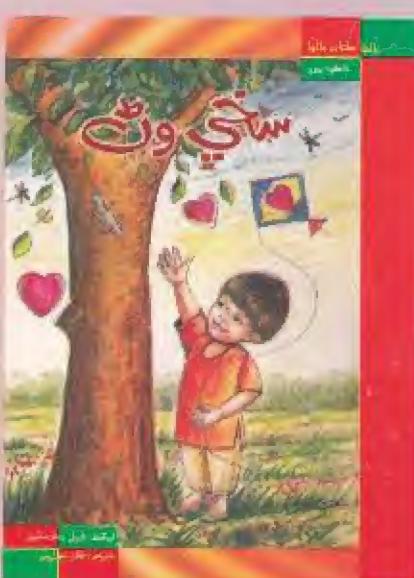
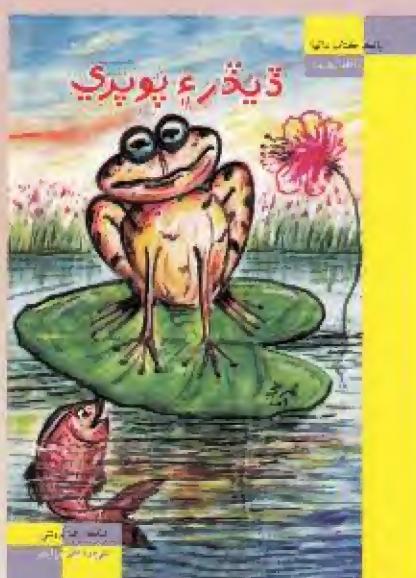
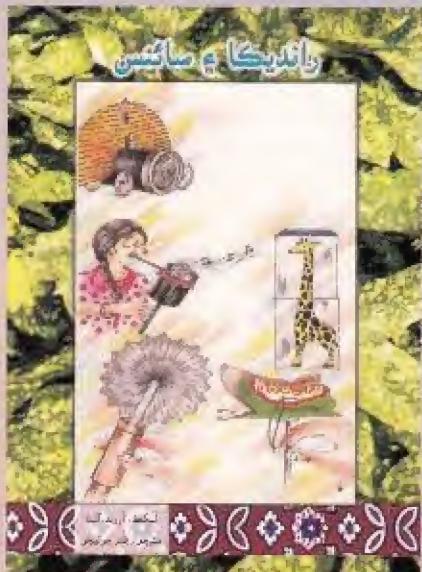


ماءٌ پيءٌ ع استاد لاءٌ گذارش

اسین همیشه ٻار جي ناڪاميءَ لاءُ کيس ئي قصور وار سمجهند
آهيون پر ڪڏهن ائين به ٿيندو آهي ته صحیح وات ۽ درست مشوري
نه ملڪ سبب ٻار ڪوشش جي باوجود به ڪامياب نه ٿي سگهندو
آهي. اهڙي صورتحال ۾ اسان سڀني لاءُ لازمي آهي ته ان نقطي تي به
نظر رکون ته چا ٻار ڪنهن تعليمي و تربیتي سکيا لاءُ درست وات
ڪتب آندي آهي؟

هن ڪتاب ۾ بيان ڪيل آهي ته ڪيئن چند ڪوشش ڪرڻ کانپوءِ
به سقل نه پي ٿي سگهيو. پر جڏهن اندلث کيس درست مشورو ڏنو ته
هو هڪدم ڪامياب ٿي ويو
اسان سڀني کي گهرجي ته ٻارن کي درست مشورا ۽ صلاحون ڏيون ته
جيئن هو ڪامياب ٿين.

فیونکس بوکس جا چپایل پارائٹا کتاب



Phoenix Books

[an income generating initiative of TRD]

C-73, GMB Colony, Qasimabad,
Hyderabad, Sindh, Pakistan.

Ph.00-92-22-2655021

E-mail:trdsindh@yahoo.com

موضع: پارائٹا ادب

قیمت: 20 روپیا